# Porównanie tłumaczeń Dzieje 16:1

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Przyszedł zaś do Derbe i Listry i oto uczeń pewien był tam imieniem Tymoteusz syn kobiety pewnej judejskiej wiernej ojca zaś Greka |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dotarł też do Derbe i do Listry.* A oto był tam pewien uczeń, imieniem Tymoteusz,** syn kobiety Żydówki, wierzącej,*** ojca zaś Greka,****[1)][2)][3)][4)] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Przyszedł zaś [i] do Derbe i do Listry. I oto uczeń pewien był tam imieniem Tymoteusz, syn kobiety, Judejki wiernej, ojca zaś Hellena, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Przyszedł zaś do Derbe i Listry i oto uczeń pewien był tam imieniem Tymoteusz syn kobiety pewnej judejskiej wiernej ojca zaś Greka |

[1)] <x>510 15:3</x>; <x>510 16:5</x>; <x>520 16:4</x>; <x>530 7:17</x>; <x>530 11:16</x>; <x>530 14:34</x>; <x>530 16:1</x>; <x>540 8:1</x>; <x>540 11:8</x>; <x>540 12:13</x>; <x>550 1:2</x>; <x>590 2:14</x>; <x>600 1:4</x>; <x>730 1:4</x>; <x>730 2:7</x>; <x>730 3:6</x>; <x>730 22:16</x>

[2)] <x>510 14:6</x>

[3)] <x>510 17:14</x>; <x>510 18:5</x>; <x>510 19:22</x>; <x>510 20:4</x>; <x>520 16:21</x>; <x>530 4:17</x>; <x>590 3:2</x>; <x>610 1:2</x>; <x>650 13:23</x>

[4)] Małżeństwa mieszane w judaizmie: <x>150 9:1-10</x>, 14; <x>160 13:23-27</x>; <x>460 2:10-16</x>; Jub 30:7-17; m. Qiddushin 3;12; m. Yevamot 7.5. Wg żydowskiego prawa z początków II w. po Chr. narodowość dziedziczy się po matce. Nie jest pewne, czy w I w. było w tej sprawie podobnie.